

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 6 MARS 1935.

Budget du Ministère des Travaux publics pour l'exercice 1935.

(Voir les n^{os} 5-IX, 46 et 51 du Sénat).

Amendements présentés par le Gouvernement (2^e série).

MINISTÈRE
DES
FINANCES

Bruxelles, le 6 mars 1935.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre des Travaux publics propose d'apporter au projet de budget de son Département pour l'exercice 1935.

Ils n'ont aucune influence sur le montant total du budget.

Toutefois, ensuite de ces amendements, le dit projet de budget se décomposera de la façon suivante :

Pour les dépenses ordinaires fr.	217,816,209
Pour les dépenses exceptionnelles. . . .	761,700

Ensemble. . . . fr. 218,577,909

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,
GUTT.

A Monsieur le Président du Sénat.

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 6 MAART 1935.

Begroting van het Ministerie van Openbare werken voor het dienstjaar 1935.

(Zie de n^{rs} 5-IX, 46 en 51 van den
Senaat.)

Amendementen door de Regeering voorgesteld (2^e reeks).

MINISTERIE
VAN
FINANCIËN

Brussel, 6 Maart 1935.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen die de Heer Minister van Openbare Werken voorstelt toe te brengen aan het begrotingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1935.

Zij oefenen geen invloed uit op het totaal bedrag der begroting.

Nochtans, ingevolge deze amendementen zal het begrotingsontwerp zich als volgt onderverdeelen :

Voor de gewone uitgaven. fr.	217,816,209
Voor de uitzonderings- uitgaven.	761,700

Te zamen. . . . fr. 218,577,909

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
GUTT.

Aan den Heer Voorzitter van den Senaat.

PREMIERE SECTION.

Dépenses ordinaires.

CHAPITRE VI.

TRAVAUX ET ACQUISITIONS. — SUBSIDES
POUR TRAVAUX.

Art. 26. — Travaux d'amélioration, de réfection et d'entretien. — Subsidés.

4^o Palais, hôtels, etc. Entretien courant et exceptionnel. fr. 7,180,000
Diminution de 370,000 f.

(Cette diminution est accordée en compensation du crédit sollicité à l'art. 40 (nouveau).

8^o Canaux, rivières, etc. 38,500,000

(Le coût des traites payables à l'étranger, émises ou à émettre et relatives à des dépenses se rattachant à des exercices clos peut être imputé sur ce crédit.)

9^o Ports, côte, etc. . . 12,000,000

Le coût des traites payables à l'étranger, émises ou à émettre et relatives à des dépenses se rattachant à des exercices clos, peut être imputé sur ce crédit.)

11^o Subsidés aux communes pour l'extension et l'amélioration de la voirie communale, etc. . 3,023,125

(Ces dépenses seront justifiées à la Cour des Comptes par la production d'une copie conforme de l'arrêté royal allouant le subsidé, du procès-verbal d'adjudication et de la soumission de l'entrepreneur adjudicataire, ainsi que d'un état d'avancement ou du procès-

EERSTE SECTIE.

Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK VI.

WERKEN EN AANKOOPEN. — TOELAGEN
VOOR WERKEN.

Art. 26. — Herstellings-, verbeterings- en onderhoudswerken. — Toelagen.

4^o Paleizen, hotels, enz. Gewoon en uitzonderlijk onderhoud. 7,180,000
Vermindering van 370 duizend frank.

Deze vermindering wordt toegestaan tot compensatie van het krediet aangevraagd onder artikel 40 (nieuw).

8^o Vaarten, rivieren, enz. 38,500,000

(De kosten van de in het buitenland betaalbaar, getrokken of te trekken wissels betreffende uitgaven in verband met afgesloten dienstjaren kunnen op dit krediet aangeschreven worden.)

9^o Havens, kust, enz. 12,000,000

(De kosten van de in het buitenland betaalbare, getrokken of te trekken wissels betreffende uitgaven in verband met afgesloten dienstjaren, kunnen op dit krediet aangeschreven worden.)

11^o Toelagen aan de gemeenten voor het uitbreiden en verbeteren der gemeentewegen, enz. 3,023,125

(Deze uitgaven zullen verantwoord worden bij het Rekenhof door overlegging van een eensluidend afschrift van het Koninklijk Besluit waarbij de toelage wordt verleend, van het proces-verbaal van toewijzing en van de inschrijving van den aannemer

verbal de réception accompagné, le cas échéant, du décompte des travaux.)

La mention ajoutée à la suite des 8^o et 9^o de l'article 26 figurait aux articles correspondants, dans les budgets antérieurs à 1934. Son inscription a été omise à la suite de la nouvelle forme donnée depuis aux documents budgétaires.

La mention à inscrire après le 11^o de l'article 26, a uniquement pour but de déterminer le mode de justification des dépenses vis-à-vis de la Cour des Comptes, de façon à éviter toute difficulté.

D'autre part, le libellé du même littera repris aux développements devra être modifié comme suit :

Subsides aux communes pour l'extension et l'amélioration de la voirie communale. Subsides aux communes rurales pour les aider à assurer le bon entretien des chemins améliorés, avec l'intervention de l'Etat, comme chemins communaux d'intérêt agricole. — *Subsides aux communes pour les aider à assurer le bon entretien des chemins vicinaux de grande communication améliorés.*

DEUXIÈME SECTION.

Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE VIII

Art. 40 (nouveau). — *Ruines de l'Abbaye d'Orval. — Travaux de consolidation et de restauration. — Subside. — Honoraires de l'architecte.*

(Ces dépenses seront justifiées à la Cour des Comptes par la production d'une copie conforme de l'arrêté royal allouant le subside, ainsi que d'un

wien de aanneming werd toegewezen, alsmede van een staat der vordering of van het proces-verbaal van oplevering desgevallend vergezeld van de verrekening der werken.)

In de begrootingen voor de dienstjaren die 1934 voorafgaan was de melding die thans bij 8^o en 9^o van artikel 26 gevoegd wordt, onder de overeenstemmende artikelen ingeschreven. Zij werd weggelaten ten gevolge van de wijziging die toen aan den vorm der begrootingsvoorstellen aangebracht werd.

De melding die onder 11^o van artikel 25 dient ingeschreven heeft enkel ten doel de wijze te bepalen waarop de uitgaven aan het Rekenhof zullen verrechtvaardigd worden, zulks om alle moeilijkheden te vermijden.

Anderzijds wordt de tekst die voor laatstgenoemd littera in de ontleding voorkomt, als volgt veranderd :

Toelagen aan de gemeenten voor het uitbreiden en verbeteren der gemeentewegen. — Toelagen aan de plattelandsgemeenten om hen te helpen in het onderhoud van de door bemiddeling van den Staat verbeterde wegen als gemeentewegen met landbouwbelang. — Toelagen aan de gemeenten om deze te helpen in het goed onderhoud der verbeterde buurtwegen van groot verkeer.

TWEEDE SECTIE.

Uitzonderingsuitgaven.

HOOFDSTUK VIII.

Art. 40 (nieuw). — *Bouwvallen der Abdij van Orval. — Versterkings- en herstellingswerken. — Toelage. — Honoraria van den bouwmeester.*

(Deze uitgaven zullen verantwoord worden bij het Rekenhof door overlegging van een eensluidend afschrift van het Koninklijk Besluit waarbij de

état d'avancement ou du procès-verbal de réception accompagné, le cas échéant, du décompte des travaux.)

Crédit demandé : 370,000 francs.

Le crédit sollicité doit couvrir la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux de consolidation et de restauration, effectués en 1935, aux ruines de l'Abbaye d'Orval. Il doit servir également au paiement des honoraires de l'architecte qui a dressé les plans et qui surveillera l'exécution des travaux.

toelage wordt verleend, alsmede van een staat der vordering of van het proces-verbaal van oplevering desgevallend vergezeld van de verrekening der werken.)

Gevraagd krediet : 370,000 frank.

Het gevraagde krediet moet dienen tot dekking van het aandeel van den Staat in de kosten wegens de werken tot versterking en herstelling, uitgevoerd in 1935, aan de bouwvallen der abdij van Orval. Tevens zal daarmede het honorarium betaald worden van den bouwmeester die het plan opgemaakt heeft en over de uitvoering der werken toezicht houden zal.